3-1-1993

The Semi (03-01-1993)

Fuller Theological Seminary

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.fuller.edu/fts-semi-5

Recommended Citation
https://digitalcommons.fuller.edu/fts-semi-5/75

This Periodical is brought to you for free and open access by the Fuller Seminary Publications at Digital Commons @ Fuller. It has been accepted for inclusion in The SEMI (1991-2000) by an authorized administrator of Digital Commons @ Fuller. For more information, please contact archives@fuller.edu.
Dispelling the "Pith Helmet Myth" of Bible Translation

Dr. R. Daniel Shaw Installed as Professor of Anthropology and Translation, SWM
Thursday, 10 a.m. Travis Auditorium

by Ellen Barbour, SWM Student

For many of us, the term "Bible Translator" conjures up images of someone in a pith helmet squirreled away in a remote tribal village hut, surrounded by stacks of manuscript papers and lexical aids, laboriously writing everything from the Beatitudes to Paul’s doctrine of sanctification in a new tongue. Bible Translation is often thought of as little more than copying Scripture verbatim from one language into another. However, Dr. R. Daniel Shaw, creator and director of Fuller’s School of World Mission Bible Translation Program, debunks this myth with his belief that Bible translators and missionaries must be equipped with far more than simple translation skills if they are to effectively communicate the Gospel in other cultures.

The son of missionaries to China and India, Dr. Shaw lived with the Samo people of Papua, New Guinea for twelve years. He worked with Wycliffe Bible Translators and in 1976 received his Ph.D. in Anthropology from the University of Papua New Guinea. In 1980 he was invited by Fuller to research the development of a Bible translation program for missionaries abroad. What began as a temporary visit to the United States became a permanent move, as he was cajoled into remaining at Fuller to develop what is now the Bible Translation degree program at the School of World Mission.

Known by his students for his “Samo stories” and his engaging personality, Dr. Shaw easily shares his enthusiasm for Bible translation and cross cultural communication with his students. One of his primary goals in teaching is the development in students of an attitude which understands the scope of cross cultural communication and appreciates the value of people from other cultures. Undergirding the development of his programs and the classes he teaches on translation, anthropology and folk religions is his belief in the need to understand cross cultural communication from a perspective called “transculturation.” He encourages his students to understand their own cultural biases as well as the unique cultural aspects of both the message when it was originally written and the people to whom it is presently being communicated.

“I don’t care how much knowledge [my students] have...if they don’t have the right attitude, it’s not going to work. More than anything, they need an attitude of appreciating the reality of cultural contexts. That is, we must do everything we can to eliminate a paternalistic approach [toward people of other cultures], recognizing that these are not poor heathens who need to be brought the Word, but people with a culture and a dignity in their own right, for whom Christ died. We must take that attitude into

Continued on page three
Hi, this is Dan, your co-dependent postman, back again to give yet another restaurant my stamp of approval. This week’s find is in our own backyard. So, saddle up the horses and journey down Colorado Blvd. to the Panda Palace (located at 360 E. Colorado Blvd at the Mall). The Panda Palace features an all-you-can-scarf lunch buffet for about five bucks. I know many of you were scared off by the lousy food and terrible service when the place first opened, but I am gonna hold open the door and let you know it is safe to come back in. I would like to say a special thanks to the Registrar’s Office and especially Marian Case for being the first brave souls to journey back to this once desolate territory.

The lunch buffet features an excellent selection of standard Chinese fare and a better appetizer selection than some competitors. You can fill up your tummy, not to mention your esophagus, gall bladder, kidneys and other vital organs. I must tell you that by the time Sister Marian and I left, they had to call a construction crew to widen the doors. I am glad it wasn’t hunting season because after eating so much food our walk had been reduced to a waddle and I wouldn’t want to have been mistaken for a big duck. Then again, Big Bird is getting his own television series in a few weeks.

Listen, Oh Listen

by Jon Westlund
SOT student

It has been said that the more responsibility one carries, the more one must listen. But this art has become lost in education, when it should be the foundation for any good educational system. What really concerns me is the lack of people listening to God’s Word.

As students at a seminary, we should have the greatest opportunity to hear the word of God. So why aren’t we hearing it more?

Fuller’s School of World Mission offers a Bible translation program that is unique among seminaries. It offers a truly “scientific” way to do exegesis. It uses the insights of the Summer Institute of Linguistics, which is connected with Wycliffe Bible Translators. But these credentials are the great objection to taking these courses. They are thought to be too specialized for people like myself, who are not translators, but ministers here in my own country. But this is a horrifying error.

You do not have to be a specialist to benefit from greater understanding of your own language. The problem with much of the work done in Greek and Hebrew is that the people are not even able to explain in their own language what the texts mean, much less in another one. I am greatly in favor of Greek and Hebrew, despite not being a specialist. I use them myself. But the tragedy is that we do not understand or listen to our own language very well.

The Bible is written in other languages; its culture is different. And yet it is our source for helping ourselves and others. What are we losing by not using the tools like the linguistics courses taught in SWM to help us listen to it well? I think we are missing a great deal.

We need to read God’s word first hand and in small group discussion, and even with the whole Fuller community. Will you join with me and take some courses in Bible Translation, that will help us move forward, beyond all that we ask and imagine? I assure you that you can gain immensely in opening the word to yourself continued on next page
MC³ WANTS TO KNOW,  

“IS FULLER MULTI-CULTURAL YET?”

The Multi-Cultural Concerns Committee at Fuller Theological Seminary has been reflecting upon the recent changes that have taken place on our campus, especially in reference to the Reaction that occurred last April in Los Angeles. We are wondering what students have been thinking lately about such adjustments to our school. Steps have been taken in curriculum and personnel which reflect Fuller’s multi-ethnic population, yet one might be wondering still if our education is properly respecting and reflecting students from various ethnicities and their world views. In order to provoke student thought and dialogue, as well as anticipated perspective from Fuller’s faculty/administration, the MC³ has arranged a townhouse meeting. A student panel comprised of male and female students of diverse ethnicities will discuss what each person considers multiculturalism to mean to him/herself, and then offer his/her perspective on how multi-cultural Fuller is.

Another question regarding where we, Fuller Theological Seminary, can go from here will be addressed to the general audience through which an open microphone format will serve to facilitate a “townhouse” flavor of discussion. This forum will take place on Tuesday, March 2, from 10:00AM until 11:30AM in Payton 101, and will involve a piece of drama to stimulate our hearts and minds. We are excited about this opportunity to dialogue with each other about something very crucial to our being together in the spiritual family of believers. We invite you to a safe place where we can respectfully talk to each other about being created “in the image of God.”

by Conrad Pinoni, Chairperson-Multi-Cultural Concerns Committee

Listen

continued from last page

and people in your community. And it will help you in your study of Greek and Hebrew to persevere in making use of what you have learned. None of it is wasted time, if we learn to listen, especially in our own language. What is wasted time is all the effort poured into things that still leave us unable to help others or ourselves when we read the Bible.

What we need are two related things: humility to want to know what God’s word means and linguistic tools to help us understand the various languages involved, including our own. If you’re serious about revival, then I believe you’ll be serious about translation, even if you’re not a specialist in translation itself. It is my experience in the church that ministers are rarely clearly understood by their congregations. I think it is time for us to begin to listen, oh listen.

Shaw Installation

continued from 1st page  
everything we do.”

Students coming to the School of World Mission to focus on Bible Translation will discover that the Schools of Theology and Psychology are also essential in their development. Dr. Shaw stresses the importance of integrating exegetical issues as well as understanding culture and society. Dr. Shaw’s vision for the program includes drawing from all three of Fuller’s schools to create a unique program whereby students are broadly and thoroughly equipped for their ministries abroad.

“I would like Fuller to be viewed by translation agencies as THE place to come and focus on Bible translation as it fits into the broader picture [with] exegetical studies, cultural studies and communication in other cultural contexts. “[Because of our Schools of World Mission, Theology and Psychology] there is no other place that does what we do here.”

In the future, Dr. Shaw will be using his insight and understanding of cross cultural communication toward the development of a new Bible translation. Which “unreached people” will be the recipient? Dr. Shaw calls them “the relatively sophisticated, college graduate-type living in a post-modern, pluralistic and relativistic society.” Most of us know them by their media definition: the Twentysomethings.

“What we need is a translation that speaks their language and meets their cultural needs, [because] these are the people who are going to run this country in the next thirty years.”

Currently part of a committee for the development of a new English Bible translation directed toward the Twentysomething generation, Dr. Shaw puts to rest the “pith helmet myth” of Bible translation. He exemplifies the versatility and scope of modern Bible translation in all cultural contexts.

On Thursday, March 4, at 10 am in Travis Auditorium, Dr. Shaw will be installed as Professor of Anthropology and Translation. The entire Fuller community is invited and encouraged to attend. For additional information, contact the School of World Mission at 584-5260.
On Thursday, April 1, no joke, the Student Health Insurance Coordinator from the Office of Student Services is hosting a blood drive in Payton 101 from 12:00 n to 5:00 pm. Sign ups for (no waiting) appointments are ongoing in the Student Health Insurance Coordinators Office (2nd floor above Catalyst) M-F, 1-5 pm. Stop on by!!

FOR SPECIAL PEOPLE ONLY!

Are you looking for a fun job without a lot of stress with a bunch of cool people? Juwanna get more involved with the Fuller community? The SEMI is looking for a Production Assistant. Roy Twaddell is getting ready to move to the Philippines where he and his wife, Jinky, will serve as missionaries and have their second baby! So, if you are eligible for work-study, then please give us a call and we'll tell you more about the job. 584-5430.

PC (USA) EVENT 3/1
This Monday is Coffee and Donuts, Worship and Prayer. Come join us for a time of sharing our joys and concerns, praise God, sing a joyful song, clap our hands together and bask in the glory of His presence. Monday Morning, 10-11 am in Payton 301. 3/8 Jose Marti and Joanne Wong-Lam.

IS FULLER MULTICULTURAL YET? 3/2
MC is sponsoring a townhouse meeting to address the issue of multiculturalism and diversity from a student perspective. All faculty, administration and students are invited to exchange ideas and concerns with a panel of students from our community. To be held on Tuesday, March 2, from 10 11:30 am in Payton 101.

INSTALLATION OF R. DAN SHAW 3/4
The Board of Trustees, the President and the Dean of the School of World Mission cordially invite you to the installation of R. Dan Shaw as Professor of Anthropology and Translation, Thursday, March 4, 1993 at 10:00 am in Travis Auditorium, a reception will follow.

THE EASTERN EUROPE PRAYER GROUP 3/5
We will meet at noon on Friday, March 5, at 527 E. Union #103. This will be an Open Forum, for up-to-date prayer needs. Please call Kaarina Ham for further information at 818-795-2636.

INTERCESSORS PRAYER GROUP 3/5
Join us every Friday from 6:30-8 p.m. in the Psychology Student Lounge for prayer for World Evangelization and Spiritual Awakening. For more information call Liza at 792-3758 or 584-5445.

KING KONG VS. GODZILLA by "Everything I Really Need to Know I Learned From Comics" Omata
Please Join Us
For a
Farewell
To
Robin Nygaard

Robin Nygaard has served Fuller Seminary faithfully and well for the last ten years. She has filled a variety of official and unofficial roles; student government rep, counselor, administrator, friend, mother of small children, etc. However, as many of you already know, Robin has recently accepted a position as Associate Pastor at the La Crescenta Presbyterian Church. This being the case, everyone in the Fuller Community is hereby cordially invited to come bid her good-bye. Robin will be given her corporate adieu at the place and times listed below. No RSVP required, but if you have questions, you may call Gwen Garrison at x5425 or Jess Vega at x5436. Please come if you can. Cards, gifts, flowers, hugs, kisses, and handshakes will all be appropriate.

The Catalyst
Wednesday: March 3, 1993
3pm to 6pm
PROSPECTIVE STUDENT DAY

Do you have friends that would be interested in a degree from our School of Theology (or even just interested in taking a few classes)? If you know of someone who would like to visit campus and learn more about what Fuller has to offer, please invite them to the Prospective Student Day that we will be hosting on Monday April 5, in conjunction with the annual Payton Lectures. For more information (and right now we are probably sitting right next to the phone waiting for your call...) contact the Admissions Office at 584-5400.

A PLAY FOR THE FIRST CONVICTS IN AUSTRALIA

Pasadena City College Theater Department presents "Our Country’s Good," a play about the first play done to socialize and educate the first British convicts to arrive in Australia in 1788. Opens on March 5 and runs on the 6, 11, 12 and 13, each night at 8 pm with matinees on March 6 and 13 at 2 pm. Tickets are $3 for students, $1 on the matinees. For more information call 585-7485 or 585-7216.

GTE "LIFE AND DEATH ISSUES" LECTURE AT PCC

Pasadena City College will host the third in a series of free lectures dealing with "Life and Death Issues." This latest installment will deal with the ozone layer and the future of life on planet earth. Dr. William Pannell will join Dr. Lee S. Elson in this lecture on the issues of life on our planet and the ozone layer. Wednesday, March 10 at 7:30 pm in this free lecture. For more information call 585-7461 or 585-7315.

HELP WANTED

Switchboard Operator - $5.50 / hr. 12-1pm or 2:15 Daily, M-F. There may be substitutions needed for whole days on occasion. See Margie McKenna in Auxiliary Services.

EMPOWERING WOMEN

Do you fear success, struggle with self esteem or lack a sense of competency? Empowering Women can help you address these issues as well as others. This short-term psychotherapy group will begin in March, 1 1/2 hours weekly, $20/session. Call FPFS at 584-5555 for more information.

PARTNERS IN HOPE DESSERT

Partners in Hope was founded by Frank and Judy Alton, Presbyterian Global Mission Associates living in Mexico City, in an attempt to make Christ’s Kingdom more visible by establishing partnerships between churches and individuals in the US and poor communities in Mexico. It is an incarnational ministry that seeks mutual transformation, both of the North American and of the Mexican. Come learn how you can participate in this ministry of reconciliation and renewal, Wednesday March 3 from 7:30 to 9:30 pm, in Payton 101. Summer Internships are available. For more information contact Jude Tiersma at 584-5348.
The ASC would like to wholeheartedly thank the Provost, Dr. Richard Mouw, and the members of the Joint Cabinet for their show of support for the enhancement of campus life. The following is a reprint of a response from the Joint Cabinet to the ASC Cabinet dated February 12, 1993:

"Thank you for your concern regarding the Pictorial Directory. Your memo was distributed and discussed at length during our Joint Cabinet Meeting on Monday, February 1. We are genuinely concerned to provide the necessities of student life on campus, and agree with you that the Pictorial Directory is too valuable a resource to be discontinued. At our meeting it was agreed that the Pictorial Directory be reinstated for academic year 1993-94. Once again, we appreciate your input."

The ASC would also like to thank those students who took the time to drop by or contact us regarding their personal concern over the loss of the Directory. Because you came forth, our collective voice was heard. The ASC Finance Committee will now be able to consider budgeting for the publication of a '93-'94 yearbook.

Keep coming by and talking to us. It works!

CALLING ALL ARTISTS!!!! - The Arts Concerns Committee is planning a gallery show on the Fuller Campus in May. We are currently viewing and evaluating "local talent" for the visual arts. If you (or someone you know) would like to be considered for the show, please contact: Jeff Reynolds at (818) 577-5494 or Jeff Kreiser (310) 602-0365

SUMMER CROSS-CULTURAL INTERNSHIPS (sponsored by the ASC Concerns Committee)

* Earn Field Education credit toward an M.Div. or other degree.
* Watch God stretch your faith and use your spiritual gifts.

Let the ASC Concerns Committees help you to explore this exciting opportunity. We have many resources and ideas to help you get the most out of your summer internship. We can help you choose a ministry and location, prepare with pre-field training, and gather prayer and financial support. Funds are available from the Fuller Student Fund to help you get started in raising support. If you are interested in this opportunity and would like more information, please come by the ASC Office (1st floor of the Catalyst). Give generously to the Fuller Student Fund this week at registration.

---

**EVENING AT THE THEATRE**

Friday & Saturday, March 5 & 6 7:30 PM in Travis Auditorium

Tickets on sale for $2.00 in the ASC office

GET YOUR TICKETS NOW! We will guarantee your entertainment for this delightful evening of dramatic intrigue! Veteran directors Troy Evans and Dave & Angelica Maddalena are busy at work molding another cast of student actors and actresses into casts for three theologically tantalizing productions:

**Our Anne**

the premiere performance of 4th Year SOT Student E. Pat Anderson’s exploration of a distraught family and a pastor’s encounter with their daughter’s lucid understanding of reality. Cast: Stacy Tomson, Jim Clements, Lavonne Schaafsma, Ericka Goodlin, Steve Asher, Martha Newfeld.

**The Terrible Meek**

a 1910 Gothic Passion Play adapted for Fuller by Dave Maddalena; this dialogue between a captain and a soldier sheds light on the anguish of innocent blood. Cast: Stan Sturing, Victoria Loorz.

**Untitled**

a short play without words about the journey of a person from violation to healing. Cast: Marsha Chung, Samuel Paul, Scott Parker.
THE LYDIA FUND
The Lydia Fund is a scholarship program for women planning to be pastors in PC (USA) and have a vision for spiritual renewal within the denomination. Scholarship recipients will receive $2500 per year for two years, with a strong option for receiving the same amount for a third year. Those interested can pick up an application in the Financial Aid Office. All applications are due back to the Lydia Fund Office by March 10.

SOROPTIMISTS INT'L OF LOS ANGELES
A fellowship award in the amount of $3,000 will be offered to a woman enrolled in a graduate degree program during the 1993-1994 academic year. For more information, stop by the Financial Aid Office. Application Deadline: March 1, 1993

INTERNATIONAL ORDER OF KING'S SONS AND DAUGHTERS
This interdenominational group offers competitive scholarships to full-time M. Div. students with at least a B average (US and Canadian citizens only). Applications must be requested by mail by March 31. We have more information in the Financial Aid Office.

UPCOMING MARRIAGE EVENTS

FINANCIAL ISSUES FOR COUPLES
Tuesday, April 6 from 7-9 pm in Payton 101 with John and Gini Frederich. John is a financial planner with IDS American Express and Gini is a therapist at FPFS. Both are Fuller grads. No Charge!

SPRING MARRIAGE RETREAT
Conflict Resolution. April 16 and 17 at Harbortown Marina resort, Ventura, with Jack and Judy Balswick. Join these Fuller profs for this excellent opportunity to get away and improve your marriage too! $65 includes one night and two meals. $55 if you register by April 2!

THE COUPLES GARDEN
March 6 and May 15 at 6 pm in Payton 101. Take a break to devote some time to your marriage with this guided date night! Includes his and hers preparation sheets, appetizers, and with a one hour marriage enrichment lecture, with communication exercises for you take to dinner alone afterwards. Special half-off rate for Fuller students/staff/faculty for $16 for two sessions or a one-time trial rate of $8.

To register or find out more information on OCC events call 584-5322.

THE OFFICE OF CHRISTIAN COMMUNITY
2ND FLOOR OF KRESSSYLER HALL (ABOVE CATALYST) 584-5322

Qué es Spirituality?
by Thuan Vuong
Spirituality is such a lofty word. But I was reminded from a number of different sources recently that it is actually very simple. Spirituality is simply TIME. Spirituality is when we give time to say hello to people walking past us on campus, when we have time to sit and chat instead of rushing off to meet a deadline, when we have time to listen to another's anguish instead of feeling we need to be accomplishing a task, when we have time to "hand-out." In this hectic society, I constantly ask myself "How spiritual am I?" It may do us good to constantly ask ourselves this question.

Who Are You??
Discover God's answer in this breakthrough book by John Prassas. It will forever change how you see your life and yourself. You'll find true purpose and self-esteem. You'll also enter a new realm of faith, power and love. But it all starts with knowing who you are. So don't miss this chance to secure a copy of Royal Family. Mail your order today.

Save $10.00
Off the retail price by ordering direct TODAY.
Send $12.00 each (includes tax, shipping and handling) to ABBA PRESS, 3913 Via Cardelina, Palos Verdes, CA 90274, and receive a FREE Royal Family Crest (suitable for framing) as a special gift.
SIDCO Auto Brokers: Shop where the dealers buy. Any make or model, wholesale prices. Exclusive services provided for Christian colleges and seminary faculty, staff, students, alumni/ae. Call 909-949-2778 or Fuller Hotline 1-800-429-KARS.

Auto Repair: SMOG CHECKS, tune-ups, oil change, brakes, etc... Complete service. Hrant Auto Service, 1477 E. Washington Blvd., Pasadena. 798-4064. Call for an appointment.

Bass Player For Christian Band: A new band is forming of people interested in getting to know Pasadena through music. If you play bass and are interested, call Rob at 797-0811.

Tax Time: Tax preparer, licensed and bonded, specializing in Fuller community students and staff. Reasonable prices. Ask for Tom Dunn at 352-8237.


The Diamond Connection: Getting Engaged? I saved $800 from store prices by buying my quality diamond ring through a local Christian gemologist. Gold jewelry also available. For more information, call fellow student Jim Milley at 683-9542.

Two Healing Conferences: Glendale Presbyterian Church Pastor’s Conference March 3-5. General Conference March 5-6. Workshops Saturday. Some child-care—reservations essential. Brochures around campus. Special open-to-the-public meeting Thursday, March 4th, 7:00 p.m. “Pursuing Sexual Wholeness,” ministry time following.

Room-Mate Wanted (Male): Why live in Fuller housing? 2 male students needed for large 3-BR furnished apartment in South Pasadena. A/C and pool. 3 miles from Fuller. $287.50 plus utilities. Call Michael at 799-1726.


Auto Body Repair Pasadena Collision Center: Specializes in quality body repair and paint on all late model cars. We guarantee our work to your total satisfaction. Owner is Fuller grad. Ask for Special Discount for Fuller students and staff. We offer a Life-Time guarantee. We are located at 1560 East Walnut St, Pasadena, CA. 91106. Open 8 am to 6 pm Monday-Friday. Call 792-7605.

Drivers Needed: Restaurant delivery service needs part-time drivers. Two driving times available from 11 am to 2 pm Monday to Friday (flexible schedule) and 5 pm to 9:30 pm any day. Pay $7-$12+ per hour. Call Dinners Delivered at 790-1600.

Room For Rent: In two-story South Pasadena Craftsman Home. Quiet, non-smoking Christian environment, private room plus outstanding Sunroom. Laundry included. $475/mo. Call Steve at 213-257-4317.

Do You Have A Computer With A Modem? You can now use it by calling 818-564-8548 and be connected to WATER FOUNTAIN, a Free Electronic Bulletin Board, founded and run by a Fuller student. Service is available 24hrs at modem speeds from 300 to 14400 Baud (V32 bis and V42 bis supported). This bulletin board has a special Mac-Software section. Call now and find out about the many fantastic features and software that await you on WATER FOUNTAIN. If you have questions call Christoph at 564-1182 or leave message on BBS number.